



**135012**

---

POLSKI

## Spis treści

<b>1. Bezpieczeństwo .....</b>	<b>72</b>
1.1 Wyjaśnienie symboli .....	72
1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	73
1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	76
<b>2. Informacje ogólne .....</b>	<b>77</b>
2.1 Odpowiedzialność i gwarancja .....	77
2.2 Ochrona praw autorskich.....	77
2.3 Deklaracja zgodności .....	77
<b>3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....</b>	<b>78</b>
3.1 Kontrola dostawy .....	78
3.2 Opakowanie .....	78
3.3 Magazynowanie .....	78
<b>4. Parametry techniczne .....</b>	<b>79</b>
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia .....	79
4.2 Dane techniczne.....	80
<b>5. Instalacja i obsługa .....</b>	<b>81</b>
5.1 Instalacja .....	81
5.2 Obsługa .....	81
<b>6. Czyszczenie .....</b>	<b>83</b>
<b>7. Utylizacja.....</b>	<b>84</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
33154 Salzkotten  
Niemcy

Tel.: +49 5258 971-0  
Faks: +49 5258 971-120  
**Hotline - pomoc techniczna:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



**Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!**

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik.

Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem. Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

## 1. Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

### 1.1 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



**ZAGROŻENIE!**

Ten symbol sygnalizuje bezpośrednie zagrożenie, którego konsekwencją mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.



**OSTRZEŻENIE!**

Ten symbol sygnalizuje niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



## OSTROŻNIE!

Ten symbol sygnalizuje możliwość zaistnienia niebezpiecznych sytuacji, które mogą doprowadzić do lekkich obrażeń lub uszkodzenia, wadliwego działania i/lub zniszczenia urządzenia.



## WSKAZÓWKA!

Symbol ten oznacza rady i informacje, których należy przestrzegać, aby obsługa urządzenia stała się efektywna i bezusterkowa.

### 1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem ani go nie uruchamiają.
- Podczas eksploatacji urządzenia, **nigdy** nie pozostawiać go bez nadzoru.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.
- Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń i bezpiecznym do użytkowania. W przypadku usterek działania należy odłączyć urządzenie od zasilania (wyciągnąć wtyczkę z sieci) i zawiadomić serwis.
- Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych takich, jak worki plastikowe i elementy styropianowe.  
**Niebezpieczeństwo uduszenia się!**

- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.



## **ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zgnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty. Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Nie przykrywać przewodu zasilającego. Przewód zasilający nie może znajdować się w obszarze pracy i nie może być zanurzany w wodzie lub innych cieczach.

- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Przewód zasilający zawsze odłączać od gniazdka ciągnąc tylko za wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić, nie przesuwać i nie unosić urządzenia za przewód zasilający.
- W żadnym wypadku nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku naruszenia przyłączy elektrycznych lub przebudowy konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej, wystąpi **zagrożenie porażenia prądem elektrycznym**.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Nigdy nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej posadzce.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka,
  - gdy urządzenie nie jest używane,
  - gdy podczas użytkowania wystąpią zakłócenia,
  - przed czyszczeniem urządzenia.



### **OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo zranienia!**

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Podczas pracy unikać jakiegokolwiek kontaktu z ruchomymi częściami urządzenia. Nigdy nie wkładać palców ani przyborów kuchennych do otworu do napełniania.

## 1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem



**OSTROŻNIE!**

Urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane do użytku przemysłowego i w kuchniach powinno być obsługiwane tylko przez wykwalifikowany personel.

Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia gwarantowane jest tylko przy zgodnym z przeznaczeniem zastosowaniu, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji obsługi. Wszystkie czynności techniczne, także montaż i konserwacja, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.

Kruszarka do lodu jest przeznaczona wyłącznie do rozdrabniania lodu.



**OSTROŻNIE!**

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

## 2. Informacje ogólne

### 2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



#### **OSTROŻNIE!**

**Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!**

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszeniu.

### 2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



#### **WSKAZÓWKA!**

**Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.**

### 2.3 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.



### 3. Transport, opakowanie i magazynowanie

#### 3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

#### 3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



**Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.**

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

#### 3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

## 4. Parametry techniczne

### 4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



- 1 Pokrywa szklana
- 2 Obudowa
- 3 Pojemnik zbiorczy
- 4 Taca na wodę
- 5 Lej do napełniania

## 4.2 Dane techniczne

Opis	Kruszarka do lodu
Nr art.:	<b>135023</b>
Wykonanie:	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Materiał: stal szlachetna</li><li>▪ Kolor: Srebrny</li><li>▪ Wyłącznik bezpieczeństwa: 2 (pojemnik zbiorczy, pokrywa szklana)</li><li>▪ Właściwości:<ul style="list-style-type: none"><li>- Wyjmowany pojemnik zbiorczy, Pojemność: 1 kg</li><li>- Zamykany lej do napełniania</li><li>- Taca na wodę wyjmowany</li></ul></li></ul>
Produkcja na godzinę:	maks. 60 kg
Moc przyłączeniowa:	0,06 kW / 230 V 50 Hz
Wymiary:	szer. 173 x gł. 380 x wys. 385 mm
Waga:	14,0 kg

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

## 5. Instalacja i obsługa

### 5.1 Instalacja

#### Ustawienie

- Rozpakować urządzenie i usunąć oraz wyrzucić zgodnie z przepisami o ochronie środowiska wszystkie materiały opakowaniowe.



#### **OSTROŻNIE!**

**Nigdy nie usuwać z urządzenia tabliczki znamionowej ani oznakowań ostrzegawczych.**

- Postawić urządzenie na płaskim, bezpiecznym miejscu, które wytrzyma ciężar urządzenia i nie jest wywrotne.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na podłożu palnym.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia przy krawędzi stołu, aby nie dopuścić do przechylenia lub upadku.
- Urządzenie ustawić w miejscu osłoniętym przed bezpośrednim promienio-waniem słonecznym i innymi źródłami ciepła (np. kuchenka, piec, grzejnik).
- Urządzenie ustawić w miejscu suchym, chłodnym i dobrze wentylowanym.
- Urządzenie ustawić tak, aby wtyczka była dostępna w celu szybkiego odłączenia urządzenia, jeśli pojawi się taka potrzeba.

#### Podłączenie



**ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**

**W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia!**

**Przed instalacją należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa). Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności!**

- Obwód prądowy gniazdka elektrycznego musi mieć zabezpieczenie 16A. Podłączać urządzenie tylko bezpośrednio do pojedynczego gniazda zasilającego ze stykiem ochronnym; nie stosować żadnych rozgałęźników ani gniazd wielokrotnych.

## 5.2 Obsługa

### Przed pierwszym użyciem

- Przed pierwszym użyciem dokładnie wyczyścić urządzenie i osprzęt zgodnie ze wskazówkami podanymi w rozdziale **6 „Czyszczenie“**, przy czym ewentualne pozostałości z produkcji lub opakowania muszą zostać bezpiecznie usunięte. Na zakończenie wszystkie umyte części należy dokładnie osuszyć.



#### **WSKAZÓWKA!**

**Lód z pierwszej produkcji po czyszczeniu powinien być ze względów higienicznych usunięty i nie stosowany do napojów, ponieważ wewnątrz urządzenia mogą znajdować się pozostałości środka czyszczącego.**

- Kruszarka do lodu powinna pracować „na pusto“ dwie do trzech minut, aby sprawdzić urządzenie pod względem ewentualnych usterek (jak np. nietypowe odgłosy lub wadliwa rotacja noży).
- Otworzyć szklaną pokrywę i lej do napełniania, a następnie napełnić lodem, który ma być rozkruszany.



#### **OSTROŻNIE!**

**Można rozkruszać tylko kostki lodu wyprodukowane przez kostkarkę do lodu, a nie kostki z zamrażalnika!**



#### **WSKAZÓWKA!**

**Ilość lodu powinna być tak odmierzona, aby można było bez problemu dokładnie zamknąć szklaną pokrywę. Kawałki lodu nie powinny być większe niż 40 x 40 x 40 mm.**

- Przycisnąć na dół pokrywę szklaną. Tylko w ten sposób jest automatycznie włączany włącznik na pokrywie urządzenia.
- Wsunąć pojemnik zbiorczy w otwór, aż zaskoczy. W ten sposób jest automatycznie aktywowany włącznik w otworze i urządzenie rozpoczyna pracę.



#### **OSTROŻNIE!**

**Ze względów bezpieczeństwa urządzenie może być używane tylko wtedy, gdy pojemnik zbiorczy zaskoczył i pokrywa szklana została przyciśnięta w dół, przez co są aktywowane obydwa włączniki kontaktowe.**

- Kiedy proces rozkruszania jest zakończony, można wyjąć pojemnik zbiorczy. W ten sposób włącznik kontaktowy zostaje automatycznie dezaktywowany, a kruszarka do lodu przerywa proces kruszenia. Jeśli teraz zostanie puszczone uchwyty pokryw szklanej, przesunie się ona automatycznie ponownie na swoją pierwotną pozycję, a włącznik kontaktowy na pokrywie wyłączy się.
- Urządzenie jest wyposażone w **element zabezpieczający przed przegrzaniem**, który wyłącza silnik, gdy tylko zostanie przekroczona temperatura pracy. W takim przypadku urządzenie należy pozostawić tak długo wyłączone, aż temperatura pracy ponownie spadnie. Następnie można kontynuować proces rozkruszania lodu.
- Wyłączyć urządzenie z gniazda (wyciągnąć wtyczkę!), jeśli nie jest używane.

## 6. Czyszczenie



### **OSTRZEŻENIE!**

**Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenie odłączyć od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę!).**

**Nigdy nie czyścić urządzenia strumieniem wody pod ciśnieniem!**

**Zwracać uwagę na to, aby woda nie dostała się do urządzenia.**



### **OSTROŻNIE!**

**Nie używać do czyszczenia wełny stalowej, której kawałki mogą się oderwać i dostać się do rozdrobnionego lodu w napoju.**

**Nigdy nie stosować szorstkich ani szorujących środków czyszczących, które mogłyby porysować powierzchnię urządzenia.**

**Nigdy nie stosować agresywnych środków czyszczących lub sprayów.**

- Urządzenie czyścić po każdym użyciu, jak również po długim nieużywaniu.
- Wyjąć pojemnik zbiorczy i tacę na wodę i opróżnić je.
- Wyczyścić pojemnik zbiorczy łagodnym środkiem czyszczącym i opłukać dokładnie w czystej wodzie. Następnie wsunąć go ponownie na swoje miejsce.
- Tacę na wodę czyścić miękką ściereczką, a następnie ponownie ją wsunąć do otworu pod pojemnikiem na lód.
- Otworzyć lej do napełniania i oczyścić jego wnętrze za pomocą pędzla i rozcieńczonego środka myjącego. Powtórzyć ten proces 2 do 3 razy.



## OSTROŻNIE!

**Dokładnie wypłukać czystą wodą wszystkie części stykające się ze środkiem czyszczącym, aby usunąć pozostałości środka czyszczącego.**

- Powierzchnię urządzenia czyścić miękką wilgotną ściereczką. W razie silniejszego zabrudzenia można zastosować łagodny środek myjący.
- Po oczyszczeniu, powierzchnię należy osuszyć i wypolerować za pomocą suchej ściereczki.
- Jeżeli wewnątrz urządzenia powstały osady kamienia, należy usunąć je za pomocą roztworu octu z wodą.

## Przechowywanie urządzenia

- Jeśli urządzenie ma przez dłuższy czas pozostawać nieużywane, należy je oczyścić według powyższego opisu i przechowywać w miejscu suchym, czystym i zabezpieczonym przed mrozem, słońcem i dziećmi. Na urządzeniu nie ustawiać żadnych ciężkich przedmiotów.

## 7. Utylizacja

### Stare urządzenia



Urządzenia elektryczne opatrzone są tym symbolem. Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych do odpadów domowych. Jeśli urządzenie nie może być już używane, każdy konsument jest zobowiązany do oddania go do przewidzianego przez gminę punktu zbiórki, oddzielnie od odpadów domowych.



### WSKAZÓWKA!

Urządzenia elektryczne muszą być prawidłowo używane i utylizowane, aby uniknąć oddziaływania na środowisko.

- Odłączyć urządzenie z zasilania i usunąć przewód zasilający z urządzenia.